

# LaVozColorado

VOL. L NO. 2

National Association of Hispanic Publications

January 10, 2024



## PUEBLO/SOCO

### Pueblo

An update on COVID and other viruses.

Page 7

## ESTA SEMANA THIS WEEK

### NUESTRA GENTE

#### Nuestra Gente

Elena Malliaris leaves a beautiful written collection of her life titled, I Am From.

2

### COMMENTARY COMENTARIO

#### El seis de enero

Las dos caras del 6 de enero

6

### SPORTS DEPORTES

#### Avalanche best Bruins

The Colorado Avalanche beat the Boston Bruins in overtime.

9

New Beginnings in  
**2024**



## LaVozColorado enters 50 years in business

ERNEST GURULÉ

The 'summer of 74' sounds almost like it could be a movie title. And even though it's not, the words do attach to a very special moment. It was July 1974 when the maiden edition of LaVozColorado hit the street. Since then, it has been published once a week without interruption. This year marks the 50th anniversary of Colorado's oldest and most read bilingual newspaper.

So much has changed in the half century since LaVozColorado first went to print. Itemizing just a scintilla of these changes would take longer than anyone has time for. But here's a small peek into just a few of the things that have appeared on the pages of the paper you're now reading.

In the 'summer of 74', the nation was engulfed in a presidential scandal no one imagined could ever be repeated. (Hint: They were wrong.) To refresh, the ship of state was tak-

CONTINUED ON PAGE 11 >>

## LaVozColorado cumple 50 años en el negocio

Verano 1974 casi parece título de película. Aunque no sea así, las palabras sí se fijan a momentos especiales. Era julio 1974 cuando la edición inaugural de LaVozColorado Bilingüe llegó a quioscos. Desde entonces se ha publicado una vez por semana sin interrupciones. Este año marca el 50o aniversario del periódico bilingüe de Colorado más leído y antiguo.

Tanto ha cambiado en medio siglo desde la primera vez que LaVozColorado se imprimió. Puntualizar la menor parte de esos cambios tomaría más tiempo que cualquiera tiene, pero aquí hay un pequeño vistazo a algunas cosas que han aparecido en las páginas del periódico que lees ahora.

En el verano del 1974 la nación estaba envuelto en un escándalo presidencial que nadie pensaba se pudiera repetir. (Por cierto estaban equivocados). Para refrescar, la nación se hundía. La nota titular todos los días en ese entonces era Watergate. Pocas semanas después del nacimiento de LaVozColorado en agosto 1974 el Presidente Richard Nixon, número 37, se resignó ver-

CONTINUA EN PÁGINA 11 >>

www.lavozcolorado.com

LaVozColorado



# I Am From...

**Editor's Note:** Elena Malliaris' (from Taos, New Mexico) last day on earth was Tuesday, January 9, 2024. Throughout her life she made mental notes of her journey and how those experiences helped her grow and become who she was. During her last days she wrote a poem/writing titled, *I Am From*, depicting her life. Ms. Malliaris and her son Daniel Escalante granted us permission to publish this special, very personal writing as a tribute to her family gone before her and words of wisdom to those still living. Ms. Malliaris was a courageous young woman of 94 who bravely transitioned from this world to the next. LaVozColorado is honored to publish her last thoughts. Ms. Malliaris was given the news yesterday and was extremely happy to learn her words would live on. Enjoy the read *I Am From*. . . and a life well led. Vaya con Dios Elena.

BY ELENA MALLIARIS

I am from avena in the morning, mixed with apples, raisins, and cinnamon, cooked by papa on the big black stove, while his kids sat, watched and waited.

I am from sweet smelling arroz con leche made with rice, sugar, raisins, cinnamon and love.

I am from eating fat gorditas stuffed with whatever papa could find in the fridge.

I am from delicious deviled eggs made with the gifts we collected from our chickens.

I am from fresh veggies that we picked from our garden, and milk that our cow gave us, and papitas which found their way into almost every meal.

I am from the Great Depression. But, we never knew we were poor.

I am from being a child who played in the back of our car, while my family stooped all day to pick other people's vegetables.

I am from going home from the fields to a tent and a cave on the beach, because my parents couldn't afford a house.

I am from using an outhouse stocked with a Sears and Roebucks catalogue instead of toilet paper.

I am from driving to Los Angeles in our Willy's (all eight of us plus the animals), and the people there who made us feel like we didn't belong. They called us "ran-cheros".

I am from riding on the train all the way to Texas with the whole family and eating for free because my papa worked for the railroad.

I am from our whole family driving to Castroville, the artichoke capitol of the world, so we could meet up with the only Mexican kids that we were allowed to play with.

I am from our friendly neighbors down the road, who always gave us Portuguese food to snack on.

I am from "Don't forget to milk the cow!"

I am from "Never let people know how we live at home and never cast a shadow on the family."

I am from my Papa, my Mother and five siblings whose names were changed by the people outside our home.

I am from "What will people say?!", and "Just lay low and don't bring any attention to the family"

I am from "You can be yourselves at home but you have to be someone else outside the home. You have to assimilate."



Photo courtesy: Elena Malliaris

I am from "Be careful of the bones", which meant "Watch out, there may be dangers within."

I am from "Don't speak to me with that big mouth or I'm going to tear your trap apart!"

I am from my Mother whose parents died in the 1918 pandemic when she was just a child and then forced to leave Mexico for a better life in the North, only to slave in the fields, clean people's toilets and be treated like she was less than the Anglos.

I am from my Mother, who somehow found a way to raise her six children in a world that did not welcome them.

I am from the author, John Stienbeck, who confirmed with his writing that Mexicans do count in this world. Mexican lives did matter. And still do.

I am from my Mother who taught me about the importance of reading, which opened my eyes and led me to learning first-hand about the world.

I am from traveling to meet beautiful people in far-away places, and realizing that we are all one.

I am from my Mother who said, "Columbus didn't find us, we weren't lost!!"

I am from my 7th grade counselor Mr. Lien who tried to dash my dreams and give up on myself.

I am from Elias, my Greek husband who could play the saxophone, who was so generous with my family and others, who restored my dreams and confidence and who helped me find my strength, even though his own family hated Mexicans.

I am from my beautiful daughter Giovana: a diplomat, a teacher, a leader, and loved by all who meet her.

I am from my fellow traveler son Tony who died in his partner's loving arms after fighting with AIDS for so many years. Tony died far too young.

I am from my strong-willed and courageous daughter Lisa, who had to leave behind her beautiful 8 year-old son. Lisa, too, died far too young.

I am from Mrs Rau who tried to humiliate me into changing my name to sound more "American", then locked me in the closet all day for not using the name she gave me. What's worse is that she got my mom fired just because I refused to conform.

I am from a teacher who was always so angry and gruff but answered all my questions and satisfied my thirst for knowledge. Thank You, Thank You, Mrs. McGowen.

I am from Mrs. Berg, a piano teacher who taught me that just because my family didn't have money didn't mean that I couldn't succeed, and then gave me lessons in exchange for caring for her cat. Thank You, Thank You, Mrs. Berg.

I am from "Don't live beyond your means". "Pay your bills on time." And, "Never charge anything, but it's ok to lay-away."

I am from, "If you make a promise, keep your promise. You won't get a second chance."

I am from, "You have to be nice to people, even if they aren't nice to you." Easier said than done.

I am from the spectacular musicals of the 50's, classical music of all kinds, jazz saxophone, and big bands.

I am from working in a music store and helping people to find just the right album, while getting paid half of what others were earning.

I am from singing and dancing all my life in the rain, thunder, and lightning.

I am from the Greek saying, "Kalos Taxidi!" Have a good journey!

And it has been a good one!

Follow us

[www.facebook.com/lavozcolorado](http://www.facebook.com/lavozcolorado)



Follow us

@LaVozColorado



Celebrating 50 years as Colorado's number one Bilingual Newspaper

[www.lavozcolorado.com](http://www.lavozcolorado.com) • 12021 Pennsylvania St., Ste. 201 Thornton, CO. 80241 • 303-936-8556 • [News@lavozcolorado.com](mailto:News@lavozcolorado.com)

# State of Colorado property tax deferral program enrollment is open

**Program provides tax deferment for homeowners impacted by increases in property taxes**

The Colorado Department of the Treasury reminds homeowners the Property Tax Deferral Program is open for enrollment until April 1, 2024.

“Anytime we can keep folks in their homes and help them find tax relief at the same time is a win for Coloradans,” Colorado State Treasurer Dave Young stated.

Colorado’s Property Tax Deferral Program has traditionally helped seniors and active military personnel continue to afford to live in their homes by deferring the payment of their property taxes, and was expanded last year to provide relief to homeowners affected by increased property taxes.

**“Due to the special legislative session, counties will be sending out tax bills a few weeks later than previous years,” Treasury spokesperson Sheena Kadi stated. “Homeowners will need to wait until they have received that from their county to apply.”**

Homeowners can check eligibility at: [colorado.propertytaxdeferral.com](http://colorado.propertytaxdeferral.com)

In 2023, 52 homeowners applied under Active Military,

171 under Tax Growth, and 958 under Seniors, for a total of \$3,685,648 in deferred tax payments for 2023. The State Treasurer paid tax deferrals of approximately \$2.6 million in 2021 and \$3.6 million in 2022.

Previously managed by counties, the expanded program will allow homeowners to defer all or a portion of property taxes depending on the category. For eligible seniors and active military, it defers the total property tax owed; for eligible tax growth cap applicants, it defers a portion of their property taxes, up to \$10,000, cumulative.

The expanded deferral program does not exempt taxes; it is a loan to assist Coloradans with the payment of property taxes if an application is submitted and the applicant is eligible. The deferral loan is recorded as a junior lien against a participant’s property and does not have to be repaid until a later date.

**What Homeowners Need To Know**

1. The property claiming the deferral must be owner-occupied.
2. All property taxes for years before 2024 must be paid.
3. These are deferrals and not exemptions.
4. For Growth Cap deferrals, the property must not

be income producing.

“New this year, seniors who rent a room or a portion of their home and active duty military renting while they are out of the country or stationed elsewhere are able to participate,” Vanda Howell, Property Tax Deferral Program Administrator, stated. “New eligibility requirements have changed for active military with VA backed loans. These changes allow more homeowners more opportunities to participate.”

Applications for 2024 are open from January 1, 2024, to April 1, 2024. Claims must be filed after January and on or before April 1 of each year in which the taxpayer claims the deferral. Applicants must reapply each year to determine eligibility and continue using the program.

Homeowners can visit [colorado.propertytaxdeferral.com](http://colorado.propertytaxdeferral.com) to learn more about Colorado’s expanded Property Tax Deferral Program.

**If Homeowners Have Questions**

1. Visit [colorado.propertytaxdeferral.com/faq](http://colorado.propertytaxdeferral.com/faq).
2. Call us with questions about enrolling or eligibility at 833-634-2513, toll free.
3. Email us at [cotreasproptax@state.co.us](mailto:cotreasproptax@state.co.us).

**SOURCE: COLORADO DEPARTMENT OF THE TREASURY**

# La inscripción al programa de aplazamiento de impuestos sobre la propiedad del estado de Colorado está abierta

El programa ofrece aplazamiento de impuestos para propietarios de viviendas afectados por aumentos en los impuestos a la propiedad

El Departamento del Tesoro de Colorado recuerda a los propietarios de viviendas que el Programa de Aplazamiento de Impuestos a la Propiedad está abierto para inscripciones hasta el 1 de abril de 2024.

“Cada vez que podamos mantener a la gente en sus hogares y ayudarles a encontrar alivio fiscal al mismo tiempo es una victoria para los habitantes de Colorado”, afirmó el Tesorero del Estado de Colorado, Dave Young.

El Programa de Aplazamiento de Impuestos a la Propiedad de Colorado tradicionalmente ha ayudado a las personas mayores y al personal militar activo a continuar viviendo en sus hogares al diferir el pago de sus impuestos a la propiedad, y se amplió el año pasado para brindar alivio a los propietarios de viviendas afectados por el aumento de los impuestos a la propiedad.

**“Debido a la sesión legislativa especial, los condados enviarán sus facturas de impuestos unas semanas más tarde que en años anteriores”, afirmó la portavoz del Tesoro, Sheena Kadi.**

**“Los propietarios tendrán que esperar hasta haber recibido eso de su condado para presentar la solicitud”.**

Los propietarios de viviendas pueden verificar la elegibilidad en: [colorado.propertytaxdeferral.com](http://colorado.propertytaxdeferral.com)

En 2023, 52 propietarios solicitaron pagos de impues-

tos para militares activos, 171 para crecimiento de impuestos y 958 para personas mayores, para un total de \$3,685,648 en pagos de impuestos diferidos para 2023. El Tesorero del Estado pagó aplazamientos de impuestos de aproximadamente \$2,6 millones en 2021 y \$3,6 millones en 2022.

El programa ampliado, anteriormente administrado por los condados, permitirá a los propietarios diferir todo o una parte de los impuestos a la propiedad según la categoría. Para las personas mayores elegibles y militares activos, difiere el impuesto total a la propiedad adeudado; para los solicitantes elegibles del límite de crecimiento impositivo, difiere una parte de sus impuestos a la propiedad, hasta \$10,000, acumulativos.

El programa de aplazamiento ampliado no exime de impuestos; es un préstamo para ayudar a los habitantes de Colorado con el pago de impuestos a la propiedad si se presenta una solicitud y el solicitante es elegible. El préstamo diferido se registra como un gravamen menor sobre la propiedad de un participante y no tiene que reembolsarse hasta una fecha posterior.

**Lo que los propietarios deben saber**

1. La propiedad que reclama el aplazamiento debe estar ocupada por su propietario.
2. Se deben pagar todos los impuestos a la propiedad de los años anteriores a 2024.
3. Se trata de aplazamientos y no de exenciones.
4. Para los aplazamientos del límite de crecimiento,

la propiedad no debe generar ingresos.

“Como novedad este año, las personas mayores que alquilan una habitación o una parte de su casa y los militares en servicio activo que alquilan mientras están fuera del país o destinados en otro lugar pueden participar”, afirmó Vanda Howell, administradora del Programa de Diferimiento de Impuestos a la Propiedad. “Los nuevos requisitos de elegibilidad han cambiado para militares activos con préstamos respaldados por VA. Estos cambios permiten que más propietarios tengan más oportunidades de participar”.

Las solicitudes para 2024 están abiertas desde el 1 de enero de 2024 hasta el 1 de abril de 2024. Las reclamaciones deben presentarse después de enero y en o antes del 1 de abril de cada año en el que el contribuyente reclame el aplazamiento. Los solicitantes deben volver a presentar su solicitud cada año para determinar la elegibilidad y continuar usando el programa.

Los propietarios de viviendas pueden visitar [colorado.propertytaxdeferral.com](http://colorado.propertytaxdeferral.com) para obtener más información sobre el Programa ampliado de aplazamiento de impuestos sobre la propiedad de Colorado.

**Si los propietarios tienen preguntas**

1. Visite [colorado.propertytaxdeferral.com/faq](http://colorado.propertytaxdeferral.com/faq).
2. Llámenos si tiene preguntas sobre la inscripción o la elegibilidad al 833-634-2513, sin cargo.
3. Envíenos un correo electrónico a [cotreasproptax@state.co.us](mailto:cotreasproptax@state.co.us).

## We've launched our NEW website! Go check us out!



Scan the QR Code or visit us at [www.lavozcolorado.com](http://www.lavozcolorado.com)

## Denver extends severe weather shelter

*Denver Navigation Campus, New Directions will Remain Open 7 p.m. to 7 a.m. through Monday, Jan. 15; Unhoused Asked to Intake at Front Door Shelters*

With extremely cold temperatures anticipated to continue throughout this week, the City and County of Denver is extending the activation of cold weather shelter through the evening of Monday, Jan. 15. Overnight shelter is open at the Denver Navigation Campus (former Doubletree hotel) and New Directions (former Best Western hotel) overnight from 7 p.m. to 7 a.m.

Cold weather poses a serious danger to people who are unsheltered, and the city encourages people to come inside.

Individuals in need of shelter should be referred to the city's "front door" shelter access points ([denvergov.org/findshelter](http://denvergov.org/findshelter)), which are also expanding their capacity for the cold weather. Front door shelters include:

- For individual men – Lawrence Street Community Center, 2222 Lawrence St.
- For individual women – Samaritan House, 2301 Lawrence St.
- For youth ages 15-20 – Urban Peak, 2100 Stout St.

Buses will transfer people from St. Francis Center, 2323 Curtis St., between 6:30 and 9 p.m. through Monday night to the Denver Navigation Campus and New Directions, and back to day shelter in the morning. After 9 p.m., individuals should be referred directly to the Denver Navigation Campus, 4040 Quebec St.

Families in need of shelter should call the Connection Center at 303-295-3366.

City recreation centers and libraries will be available

through Monday, Jan. 15 as warming centers during operating hours for people looking for a place to warm up during the day. More information is available online.

The city will evaluate the forecast and whether to extend cold weather sheltering on Tuesday, Jan. 16.

For more information about shelter access, visit [denvergov.org/findshelter](http://denvergov.org/findshelter).

*The Department of Housing Stability is committed to building a healthy, housed, and connected Denver. The department invests resources, creates policy, and partners to provide housing stability, resolve episodes of homelessness, and create housing opportunities. Visit [denvergov.org/housing](http://denvergov.org/housing) for more information.*

## Denver extiende el refugio para condiciones climáticas severas

*Campus de navegación de Denver, New Directions permanecerá abierto a las 7 p.m. a 7 a.m. hasta el lunes 15 de enero; Personas sin vivienda solicitan admisión en refugios de entrada*

Dado que se prevé que las temperaturas extremadamente frías continúen durante esta semana, la ciudad y el condado de Denver están extendiendo la activación de refugios para climas fríos hasta la noche del lunes 15 de enero. El refugio nocturno está abierto en el Denver Navigation Campus (antiguo hotel Doubletree) y en New Directions (antiguo hotel Best Western) durante la noche de 7 p.m. a 7 a.m.

El clima frío representa un peligro grave para las personas que no tienen refugio, y la ciudad anima a las personas a buscar resguardo.

Las personas que necesiten refugio deben ser dirigidas a los puntos de acceso al refugio de la ciudad, conocidos como "front door" (puerta principal) ([denvergov.org/findshelter](http://denvergov.org/findshelter)), los cuales están expandiendo su capacidad para el clima frío. Los refugios de la puerta principal incluyen:

- Para hombres solos – Lawrence Street Community Center, 2222 Lawrence St.
- Para mujeres solas – Samaritan House, 2301 Lawrence St.
- Para jóvenes de 15 a 20 años – Urban Peak, 2100 Stout St.

Autobuses trasladarán a personas desde St. Francis Center, 2323 Curtis St., entre las 6:30 y las 9 p.m. viernes a lunes a él Denver Navigation Campus y New Directions, y regreso al refugio diurno por la mañana. Después de las 9 p.m., las personas deben ser referidas directamente a la Denver Navigation Campus, 4040 Quebec St.

Las familias que necesiten refugio deben llamar al Connection Center al 303-295-3366.

Los centros recreativos y bibliotecas de la ciudad estarán disponibles hasta el lunes 15 de enero como centros de calentamiento durante las horas de funcionamiento para aquellas personas que buscan un lugar para calentarse durante el día. Más información está disponible en línea.

La ciudad evaluará el pronóstico y si extenderá el refugio contra el frío el martes 16 de enero.

Para obtener más información sobre el acceso a refugios, visite [denvergov.org/findshelter](http://denvergov.org/findshelter).

*El Departamento de Estabilidad de la Vivienda está comprometido a construir un Denver saludable, conectado y con viviendas. El departamento invierte en recursos, crea políticas y colabora para proporcionar estabilidad de la vivienda, resolver episodios de carencia de hogar y crear oportunidades de viviendas. Visite [denvergov.org/housing](http://denvergov.org/housing) para obtener más información.*

## New Beginnings in

# 2024

[www.lavozcolorado.com](http://www.lavozcolorado.com)

## Our Government Nuestro Gobierno



### White House

Statement from President Joe Biden on the Bipartisan Funding Framework: "The bipartisan funding framework congressional leaders have reached moves us one step closer to preventing a needless government shutdown and protecting important national priorities. It reflects the funding levels that I negotiated with both parties and signed into law last spring. It rejects deep cuts to programs hardworking families count on, and provides a path to passing full-year funding bills that deliver for the American people and are free of any extreme policies. I want to thank Leaders Schumer and Jeffries for their leadership in reaching this framework. Now, congressional Republicans must do their job, stop threatening to shut down the government, and fulfill their basic responsibility to fund critical domestic and national security priorities, including my supplemental request. It's time for them to act."

### Casa Blanca

Declaración del presidente Joe Biden sobre el marco de financiación bipartidista: "El marco de financiación bipartidista que han alcanzado los líderes del Congreso nos acerca un paso más a evitar un cierre innecesario del gobierno y proteger importantes prioridades nacionales. Refleja los niveles de financiación que negocié con ambos partidos y firmé "Se convirtió en ley la primavera pasada. Rechaza recortes profundos a los programas con los que cuentan las familias trabajadoras y proporciona un camino para aprobar proyectos de ley de financiación para todo el año que beneficien al pueblo estadounidense y estén libres de políticas extremas. Quiero agradecer a los líderes Schumer y Jeffries por "Ahora, los republicanos del Congreso deben hacer su trabajo, dejar de amenazar con cerrar el gobierno y cumplir con su responsabilidad básica de financiar prioridades críticas de seguridad interna y nacional, incluida mi solicitud complementaria. Es hora de que actúen". "



### Colorado Governor

Governor Polis and the Global Business Development Division of the Colorado Office of Economic Development and International Trade (OEDIT) joined Microchip, a leading producer of semiconductor devices, and the U.S. Department of Commerce, to announce a historic preliminary memorandum of terms (PMT) resulting in \$90 million to modernize and expand a Microchip fabrication facility in Colorado Springs as part of \$162 million in overall direct funding to support the company's semiconductor supply chain. Microchip, which employs nearly 1,000 Colorado workers, is the second semiconductor company to be identified for federal funding through the CHIPS and Science Act and the first in Colorado. This is the largest federal investment in CHIPS manufacturing announced by the Department of Commerce to date. "Colorado is a leader in the semiconductor industry and we are proud to have companies like Microchip expanding in our state and creating more good-paying jobs for Coloradans," said Governor Jared Polis.

### Gobernador de Colorado

El gobernador Polis y la División de Desarrollo Empresarial Global de la Oficina de Desarrollo Económico y Comercio Internacional de Colorado (OEDIT) se unieron a Microchip, un productor líder de dispositivos semiconductores, y al Departamento de Comercio de EE. UU., para anunciar un histórico memorando de términos preliminar (PMT) resultante en \$90 millones para modernizar y ampliar una instalación de fabricación de Microchip en Colorado Springs como parte de \$162 millones en financiamiento directo general para respaldar la cadena de suministro de semiconductores de la compañía. Microchip, que emplea a casi 1.000 trabajadores de Colorado, es la segunda empresa de semiconductores identificada para recibir financiación federal a través de la Ley CHIPS y Ciencia y la primera en Colorado. Esta es la mayor inversión federal en la fabricación de CHIPS anunciada por el Departamento de Comercio hasta la fecha. "Colorado es líder en la industria de semiconducto-

CONTINUED ON PAGE 10 >>  
CONTINUA EN PÁGINA 10 >>

## LaVozColorado

*LaVozColorado is the premier bilingual newspaper serving Colorado's Hispanic community with 50 years of continuous publication. LaVozColorado is published by La Voz Publishing Company, Inc.*

[www.lavozcolorado.com](http://www.lavozcolorado.com)

### Publisher/Editor

Pauline Rivera

### Contributing Writers

David Conde  
Ernest Gurulé  
Joseph Rios  
Brandon Rivera

### Contributing Photographer

Daryl Padilla

### Operations

Diana Russell

### Production & Social Media

Brandon Rivera  
Diana Russell

### Display/Classified ad Sales

Pauline Rivera

### Translations

Joshua Pilkington

12021 Pennsylvania St. #201 • Thornton, CO 80241

Phone: 303-936-8556

Editorial Email: [news@lavozcolorado.com](mailto:news@lavozcolorado.com)

Display Ads Email: [advertising@lavozcolorado.com](mailto:advertising@lavozcolorado.com)

Classifieds Email: [classsales@lavozcolorado.com](mailto:classsales@lavozcolorado.com)

Arts & Entertainment Email: [attractions@lavozcolorado.com](mailto:attractions@lavozcolorado.com)

### DEADLINES

Display Advertising .....Fri., 4 p.m.

Classified Advertising .....Fri., 4 p.m.

News, Features, Photos.....Fri., 4 p.m.



# EL MUNDO

## A WEEK IN REVIEW REVISIÓN SEMANAL

JOSEPH RIOS

### Africa

**Former Gambian minister on trial** - Ousman Sonko, a former Gambian Interior Minister, is on trial in Switzerland over allegations of crimes against humanity. He fled to the country in 2016 after Gambian President Yahya Jammeh lost power. Sonko was arrested after non-governmental agencies showed evidence of his involvement in killings, rape and torture. His lawyer said he was not responsible for what happened.

**Zimbabwe miners rescued** - Officials in Zimbabwe rescued 15 miners who were trapped in a gold mine for four days. The workers are reportedly healthy and conscious, officials said. The Zimbabwe mine, located in an area home to many undocumented workers, caved in after the shaft collapsed. It is believed that an earth tremor may have caused the accident.

### Asia

**Group's plan to export native lizards in Australia halted** - Police in Australia arrested three men and a woman who were planning to illegally export hundreds of native lizards. The group was planning to send the reptiles to Hong Kong. Around 257 lizards and three snakes were seized and were reportedly kept in poor conditions. The animals were treated and returned to the wild.

**Tesla recalls 1.6 million vehicles in China** - China's regulator said Tesla is recalling more than 1.6 million vehicles in China. The company made the move due to issues with steering software and door-locking systems. Tesla plans to fix the issues by carrying out remote updates to software. Less than a month ago, Tesla also recalled two million vehicles in the United States because of autopilot software issues.

### Europe

**Farmers protest in Germany** - Farmers in Germany used more than 500 tractors and trucks to block roads in protest against subsidy cuts. The cuts were created to fix a budget crisis in Germany, but there are fears now that the financial decision could benefit the far right's popularity. The farmer association in Germany called on the government to stop plans for cutting farmer's subsidies.

**Russia missile strike kills 11** - An official in Ukraine confirmed that a Russian missile strike killed 11 people in the country, including five children. The missile struck the town of Pokrovsk, and Ukraine President Volodymyr Zelensky said Russia had targeted residential areas. Recently, Ukraine launched more than 70 drones into Russia, leading to evacuations in the Russian city of Belgorod.

### Latin America

**Ecuador gang leader escapes prison** - Police in Ecuador are searching for convicted gang leader Adolfo Marcias Villamar, who escaped from his prison cell. Known as "Fito," he is the leader of Los Choneros, a gang believed to have been behind recent deadly prison riots. Fito is suspected of playing a role in the assassination of presidential candidate Fernando Villavicencio last year.

**Kidnapped migrants freed** - Mexican police freed dozens of migrants who were abducted by gunpoint from a bus. Most of the migrants are from Venezuela. Often times, gangs target migrants and hold them until a ransom is paid by their families. Reports in Mexico suggest the Venezuelans were on their way to the border for a scheduled asylum hearing with United States officials.

### North America

**Police investigate alleged Lauren Boebert incident** - Police in the town of Silt, Colorado are investigating an alleged altercation between Republican congresswoman Lauren Boebert and her ex-husband at a Colorado restaurant. It is unknown what happened but Boebert said she didn't punch her husband and nobody was arrested. Recently, Boebert announced she will run in 2024 in a different Colorado district.

**Supreme Court to hear Trump presidential case** - The United States Supreme Court will take up former President Donald Trump's appeal against decision by a Colorado court to remove him from the 2024 ballot in the state. The case will be heard in February, and the ruling will apply nationwide. Several lawmakers in numerous states want to disqualify Trump from running for president, saying he engaged in insurrection during the January 6 capitol riot.

### África

**El ex ministro de Gambia en el tribunal** - Ousman Sonko, el ex Ministro del Interior de Gambia, está en los tribunales en Suiza por alegados crímenes contra la humanidad. Huyó del país en el 2016 después de que el Presidente de Gambia Yahya Jammeh perdió el poder. Sonko fue arrestado después de que instituciones no gubernamentales presentaran evidencia de su involucramiento en asesinatos, abusos sexuales y tortura. Su abogado dijo que no era responsable por lo sucedido.

**Rescatados los mineros de Zimbabwe** - Los agentes en Zimbabwe rescataron a 15 mineros atrapados en una mina de oro por cuatro días. Se reporta que los obreros están de salud y conscientes. La mina de Zimbabwe, ubicada en un área donde residen muchos obreros no documentados, tuvo un derrumbe cuando uno de los túneles se colapsó. Se cree que un temblor podía haber causado el accidente.

### Asia

**Se estorba plan para exportar lagartos nativos en Australia** - La policía de Australia arrestó a tres hombres y una mujer quienes planeaba exportar ilegalmente cientos de lagartos nativos. El grupo pretendía mandar los reptiles a Hong Kong. Aproximadamente 257 lagartos y tres serpientes fueron rescatados. Se reporta que se hallaban en condiciones inestables. Los animales fueron tratados y liberados al mundo silvestre.

**Tesla retira 1,6 millones de autos en China** - El máximo organismo chino de control de calidad anunció que Tesla retirará para revisión a más de 1,6 millones de vehículos en China. La compañía realizó el retiro debido a errores con el software para el volante y los candados de puerta. Tesla pretende arreglar los errores por medio de actualizaciones al software. Hace menos de un mes, Tesla también retiró para revisión dos millones de vehículos en los Estados Unidos debido a errores con el autopiloto.

### Europa

**Los agricultores protestan en Alemania** - Los agricultores en Alemania usaron más de 500 tractores y camiones para tapan las vías de tránsito para protestar los recortes a las subvenciones para el diésel. Los recortes eran una solución a una crisis de presupuesto, pero hay ahora temores que la decisión pueda beneficiar la popularidad de la derecha extrema. La asociación de agricultores en Alemania llamó

al gobierno para detener los recortes a las subvenciones agrícolas.

**Once muertos en ataque con misiles ruso** - Un agente de Ucrania confirmó que un ataque con misiles lanzado por Rusia mató a 11 personas entre ellas cinco niños. Los misiles le dieron a la ciudad de Pokrovsk, y el Presidente de Ucrania Volodymyr Zelensky dice que Rusia ha comenzado a atacar áreas residenciales. Recientemente, Ucrania lanzó más de 70 drones a Rusia, causando la evacuación de la ciudad rusa Belgorod.

### América Latina

**Se escapa de la cárcel el líder de una pandilla ecuatoriana** - Las autoridades de Ecuador buscan a Adolfo Marcias Villamar que escapó de prisión tras 12 años bajo rejas. Conocido como 'Fito', es el líder de Los Choneros, el cartel detrás de los ataques sanguinarios recientes en la cárcel. Se sospecha que Fito tuviera un papel en el asesinato del candidato para la presidencia Fernando Villavicencio el año pasado.

**Liberan los inmigrantes secuestrados** - La policía mexicana liberó a docenas de inmigrantes que fueron secuestrados en un autobús a punta de pistola. La mayoría de los inmigrantes son de Venezuela. A menudo las pandillas secuestran a los inmigrantes y los mantienen como rehenes hasta que sus familiares paguen un rescate. Los reportes de México sugieren que los Venezolanos estuvieran en camino a la frontera para buscar asilo en los Estados Unidos.

### Norteamérica

**La policía investigan alegado incidente involucrando a Lauren Boebert** - La policía de Silt, Colorado investigan una alegada pelea entre la congresista republicana Lauren Boebert y su ex marido en un restaurante en Colorado. No se sabe lo que sucedió pero Boebert reclama que no golpeó a su esposo y nadie fue arrestado. Recientemente, Boebert anunció que buscará ser reelegida en otro distrito de Colorado.

**La Corte Suprema acepta la apelación de Trump** - La Corte Suprema de los Estados Unidos escuchará la apelación del expresidente Donald Trump, luego de que Colorado decidiera que no podía estar en las boletas primarias en el estado. Se tomará el caso en febrero y el veredicto se aplicará al nivel nacional. Muchos legisladores en varios estados quieren descalificar la participación de Trump en las elecciones presidenciales debido a su papel durante el asalto al Capitolio el 6 de enero 2021.

# El Mundo

www.lavozcolorado.com

# The two faces of January 6th



David Conde

January 6th in much of the Latino world is a day of celebration and gift-giving. It commemorates the worship of the Baby Jesus by the Magi Kings who brought exotic gifts that confirm the nature of the Savior.

On an opposite scale of values, this day also represents infamy, as democracy and the legacy of freedom, rule of law and the will of the people as expressed by their vote was almost taken away. "On January 6, 2021 the United States Capitol Building in Washington D.C., was attacked by a mob of supporters of the then-U. S. President Donald Trump, two months after his defeat in the 2020 presidential election."

On January 6, 1995, I woke up to the sound of firecrackers and a parade in the village of Flores in the middle of Lake Peten Itza in Northern Guatemala. They were celebrating the date of the arrival of the Three Wise Men that came to honor Baby Jesus by gift-giving just like we do in our traditional Christmas.

Before December 25th this past year, I had a conversation with a friend from northern Veracruz in Mexico about

Christmas and the various ways of observing the day among the different communities of Latin America. We agreed that most families begin the festivities on the 24th and have their children stay up until midnight when the presents are distributed.

He reminded me that where he comes from, gift-giving is celebrated on January 6th rather than December 25th as done by other parts of the country. He also feels it is more appropriate as worshipping Christ and bringing gifts was the mission of the Magi Kings.

January 6th came again this past Saturday and caused me to also reflect on the gift of freedom to our country that was in play on that day in 2021. We are still suffering from the results of the horrible moment as Trump, the leader of that tragic event, is poised to have a most significant role in the coming presidential election.

So far, 1,237 of those that participated in the takeover of the Capitol have been charged. More than 718 have pleaded guilty and about 459 have been sentenced to prison.

Donald Trump himself has been charged with 4 criminal counts specifically related to the events of that day. They are conspiracy to defraud the United States, conspiracy against rights, conspiracy to obstruct an official proceeding and obstructing an official proceeding.

In addition, Trump has 87 more criminal charges pending in 3 other jurisdictions. His frontrunner status as a Republican candidate for President holds out the possibility that, if elected, he may walk away from accountability for wrong doing.

Donald Trump's efforts to delay the trials as an accused criminal are connected to the same goal of getting elected so that he can avoid a verdict that could send him to prison. It is ironic that his two major competitors in the Republican Primary, Ron DeSantis and Nikki Haley, are committed to pardoning Trump if elected.

Pearl Harbor got us into World War II. 9/11 got us into extended wars in Iraq, Afghanistan and other parts of the Middle East.

January 6th is somewhat different because it was an attack from within, by our own people. For that reason it is much more dangerous as it expresses a growing lack of belief in who we are.

In many places in the world, January 6th has been a time of giving to others. It should never be about removing our freedom.

David Conde, Senior Consultant  
for International Programs

## Las dos caras del 6 de enero

El 6 de enero en gran parte del mundo latino es un día de celebración e intercambios de regalos. Conmemora la exaltación del Niño Jesús por los Reyes Magos quienes le brindaron regalos exóticos que confirmaban la naturaleza del Salvador.

En la otra cara de la moneda, el día es uno de infamia, ya que por poco se le usurpó a la gente la democracia, el legado de libertad, las normas de la ley y la voluntad de la gente como la habían expresado pro medio de su voto. El 6 de enero 2021 el Capitolio de los Estados Unidos en Washington D.C. fue atacado por un grupo de simpatizantes del entonces Presidente de los Estados Unidos Donald Trump dos meses de ser vencido en las elecciones presidenciales de 2020.

El 6 de enero 1995 me despertó el sonido de fuegos artificiales y un desfile en el pueblo Flores justo en medio del Lago Petén Itzá en el norte de Guatemala. Estaban celebrado la llegada de los reyes magos que vinieron a honrar al Niño Jesús dándole regalos como hacemos para navidad.

Antes del 25 de diciembre del año pasado, tuve un conversación con un amigo del norte de Veracruz en México de la Navidad y las varias maneras de recordar el día y las comunidades diversas de América Latina. Acordamos que la mayoría de las familias comienzan las fiestas el 24 y los niños permanecen despiertos hasta la medianoche cuando se reparten los regalos.

Me recordó que de dónde viene, los regalos se reparten el 6 de enero en lugar del 25 de diciembre como se hace en otras partes del mundo. El también cree que es una alabanza a Cristo más apropiada ya que era el deber de los reyes magos traer los regalos.

El 6 de enero llegó de nuevo este sábado pasado y me hizo reflexionar en el regalo de la libertad en este país y qué estaba en juego ese día del 2021. Aún estamos sufriendo de los acontecimientos de ese momento horrible ya que Trump, el líder de ese evento trágico, está lista para tener un papel prominente en las elecciones presidenciales.

Hasta ahora 1,237 de los participantes del golpe de estado han recibido cargos. Más de 718 se han declarado culpables y 459 han sido encarcelados.

Donald Trump mismo tiene que enfrentar cuatro cargos criminales relacionados específicamente con los eventos de ese día. Los cargos son conspiración para defraudar los Estados Unidos, conspiración contra el derecho, conspiración para obstruir un procedimiento gubernamental y la obstrucción de un procedimiento gubernamental.

Adicionalmente Trump enfrenta 87 cargos criminales más en otras tres jurisdicciones. El hecho de que sea la primera opción para la candidatura republicana mantiene la posibilidad de que pueda zafarse de su responsabilidad si es elegido.

Los esfuerzos de Donald Trump para estorbar los juicios como un criminal acusado están conectados con la misma meta de ser elegido para que pueda evitar el veredicto que lo mande a la cárcel. Es irónico que sus dos competidores para la candidatura republicana, Ron DeSantis y Nikki Haley, estén comprometidos a disculpar a Trump de ser elegidos.

El ataque a Pearl Harbor nos metió en la Segunda Guerra Mundial, el 9/11 nos involucró en guerras extensas en Irak, Afganistán y otras partes del Medio Oriente.

El 6 de enero es un poco diferente debido a que fuese un golpe de estado realizado por nuestra propia gente. Por esa razón es mucho más peligroso y expresa la falta de fe entre nosotros. En muchos lugares del mundo, el 6 de enero ha sido un momento de dar a otros. Nunca debe de tratarse de la pérdida de nuestra libertad.

The views expressed by David Conde are not necessarily the views of LaVozColorado. Comments and responses may be directed to [News@lavozcolorado.com](mailto:News@lavozcolorado.com).

Las opiniones expresadas por David Conde no son necesariamente los puntos de vista de LaVozColorado. Comentarios y respuestas se pueden dirigir a [News@lavozcolorado.com](mailto:News@lavozcolorado.com)



Salud provides quality, affordable medical, dental, behavioral health, and pharmacy services to keep you and your family healthy.

Enrollment assistance is available.

Salud brinda médicos, dentales, de salud mental y de farmacia accesibles y de calidad para mantenerlos a usted, y a su familia saludables.

La asistencia de inscripción está disponible.

Aurora	Fort Collins	Longmont
Brighton	Fort Lupton	Sterling
Commerce City	Fort Morgan	Trinidad
Estes Park	Frederick	

303-MYSALUD (697-2583)

[saludclinic.org](http://saludclinic.org)

# SOUTHERN COLORADO

## El Sur de Colorado



# 'Tis the season' for coughing, sneezing and fever

**ERNEST GURULÉ**

Like breaking up, it's not always easy to just leave them behind. The same can also be said of the virus we know as COVID, along with a few others. And right now we're right in the heart of this dreaded season.

Despite being able to walk around--most often maskless--without a thought of the virus, there's always something that takes us back to a time we would just as soon forget. Even though COVID's heyday is now behind us, it's still hanging around along with a couple of microscopic buddies. And Pueblo is not immune.

As the new year begins, health officials are warning us to protect ourselves not just against COVID, but the flu and RSV, too. By now we're all familiar with COVID and the flu, RSV, not so much.

It's Respiratory Syncytial Virus, a bug that is similar to the common cold, inconvenient and uncomfortable--sometimes very uncomfortable--but usually nothing more, unless its landing spot is with an infant or an older person. It is also, says the Centers for Disease Control, very contagious. Infants under a year are the most at-risk age group with babies under six months the most vulnerable. If a child under six months shows signs, warns CDC, you should call your pediatrician.

Nationally, RSV cases are up. Alicia Solis, Manager of Pueblo County's Department of Health and Environment Communicable Disease and Emergency Preparedness, says Pueblo is now seeing its share.

RSV infects as many as 80,000 people annually. Anyone can contract it but older victims, especially those with weaker immune systems or other health conditions are most susceptible. Until recently, RSV cases in Colorado had been

isolated to the Denver metro area. That is no longer the case.

In late June, it arrived in Pueblo and since has been on the rise though, because cases can only be counted by the number of emergency room visits and hospitalizations, a true number is hard to pinpoint. But from June to the end of the year, there have been 47 cases countywide. Luckily, said Solis, there are vaccinations for RSV for both children and adults.

While healthcare specialists are watching RSV, it's the flu that is having a bigger impact. "We are seeing an increase," Solis said. As the year ended, the county tracked a total of 99 hospitalizations.

"What we're seeing with the majority of tests," said Solis, "is Type A" influenza. Symptoms for the flu include "cough but with more drainage, aches and pains and chills." There is also fever that accompanies flu, she said, while warning to flu victims to monitor temperature carefully. "Usually if a fever lasts longer than 24 hours... 102 or above, reach out." If it goes higher, "you want to go to the emergency department."

Health department figures show that in Pueblo County flu vaccinations trended up this flu season but perhaps not as high as health officials might have liked. "A lot of people are opting out of vaccinations," Solis could only guess that there is a "fatigue with the number of vaccinations" post COVID. Still, she said, "We're still encouraging folks to get vaccinated." And now might be a good time since, as Solis said, "Our peak (for flu) for Pueblo County is usually in January."

The influenza virus is different for everyone. But the CDC says once contracted, flu lasts anywhere from four to seven days. But the cough that usually accompanies the

virus can last up to several weeks. Doctors recommend getting a flu shot. It is not a guarantee against the virus, but does minimize one's chances of infection or lessens its severity.

But vaccinated or not, Pueblo's infectious disease expert recommends basic simple hygiene tips: Increased hand washing, cleaning and sanitizing surfaces, increased indoor ventilation, wearing a mask and keeping a safe distance from others.

Most everyone is familiar with the darkest days of COVID. It killed more than a million Americans, including more than 14,000 Coloradans. Things have improved dramatically since.

Still, that doesn't mean the virus is anywhere near gone, Solis warned. In 2023, Pueblo County recorded 5,085 COVID cases. "It was very different from 2022," Solis said the county recorded 27,613 cases in 2022. Last year Pueblo County counted 57 COVID deaths with victims ranging from age 32 to 98.

Like that long-ago 'ex,' these viruses are gone but not forgotten. "We've stopped community testing," Solis said. Also stopped are testing in "community settings, long-term care facilities, jails and shelters." Solis said the push this season is home testing kits. But just as important as home testing is using a little common sense.

"If you're not feeling well, have a fever or diarrhea, stay home...you're protecting others." For COVID, a recommended self-imposed quarantine is five days. For RSV, she said, it's three days.

To answer any COVID, influenza or RSV questions, visit the Pueblo County Health Department website at [Pueblohealth.org](http://Pueblohealth.org) or call 719.583.4300.

# Es la temporada para la tos, los estornudos y la fiebre

Como romper con su pareja, no siempre es fácil dejarlos atrás. Lo mismo se puede decir del virus COVID y algunos otros. Y ahora estamos en medio de esta temporada no deseada.

A pesar de la habilidad de tomar el aire libre - y sin mascarilla - sin pensar en el virus, siempre hay algo que nos lleva a un momento que preferiríamos olvidar. Aunque el apogeo del COVID está atrás, aún persiste a la par con algunos amiguitos microscópicos. Y Pueblo no es inmune.

Al comenzar el año nuevo, los médicos advierten que hay que protegerse no solamente contra COVID, sino también contra la influenza y VRS. Estamos ya familiarizados con el COVID y la influenza; con el VRS no tanto.

El virus respiratorio sincicial, es un virus parecido al del resfriado común, inconveniente e incómodo - a veces muy incómodo - pero casi siempre no llega a más, a menos que le toque a un infante o una persona mayor. Según los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (CDC), es también muy contagioso. Los infantes de menos de un año están en el grupo de mayor riesgo y los bebés de seis meses o menos son los más vulnerables. Si un bebé de menos de seis meses muestra síntomas, hay que llamar a su pediatra, según los CDC.

Al nivel nacional, los casos de VSR han subido y Pueblo está viendo su parte, según Alicia Solis, la Directora del Departamento de Salud y Enfermedades Contagiosas y la Preparación para Emergencias del Condado de Pueblo.

VSR infecta a 80 mil personas al año. Cualquiera puede contraerlo, pero las víctimas mayores de edad, especialmente los que sufren de un sistema inmunológico debilitado son más susceptibles. Hasta reciente, los casos de VSR en Colorado habían sido aislados al área metropolitana de Denver. Pero ese ya no es el caso.

A fines de junio, le virus llegó a Pueblo y desde entonces

ha sido en aumento. Sin embargo, debido a que sólo se cuentan los casos que llegan a las salas de emergencia y los hospitales, un número adecuado no se puede dar. Dicho eso desde junio hasta el fin del año, se han reportado 47 casos en el condado. Afortunadamente hay vacunas para el VSR tanto para infantes como para adultos, dijo Solis.

Mientras los especialistas de salud monitorean el VSR, es la influenza que ha tenido mayor impacto. "Estamos viendo un incremento," dijo Solis. Al concluir el año, el condado contó un total de 99 hospitalizaciones.

"Lo que estamos viendo con la mayoría de las pruebas es tipo A," dijo Solis.

Los síntomas de influenza incluyen la tos pero con más drenaje, dolores y escalofríos. La influenza también viene acompañada de una fiebre, ella dijo mientras advertía a los que padecen de influenza de revisar cuidadosamente se temperatura. "Usualmente si una fiebre dura más de 24 horas ... 102 grados Fahrenheit o más, llame." Si sube aún más, "hay que ir a la sala de emergencias."

Los datos del departamento de salud muestran que las vacunas administradas en el Condado de Pueblo han subido este año pero no tanto como los administradores de salud prefieren. "Muchas personas optan por no recibir sus vacunas," según Solis quien adivina que el descenso se debe a "fatiga relacionada con el número de vacunas" después de COVID. Aún así, "alentamos a la gente a vacunarse," dijo. Y ahora puede ser buen momento ya que "nuestra temporada pico para la influenza en el Condado de Pueblo es enero," dijo Solis.

El virus de influenza es diferente para todos. Pero el CDC nota que una vez contraída, la influenza dura de cuatro a siete días. Pero la tos que acompaña el virus puede perdurar varias semanas. Los médicos recomiendan una vacuna contra la influenza. No es garantía contra el virus, pero sí

mitiga los riesgos de infección y la severidad de la misma.

Que uno sea vacunado o no, la experta de Pueblo de enfermedades contagiosas, recomienda pasos de higiene básico: lavarse las manos con mayor frecuencia, limpiar y restregar superficies, aumentar la ventilación interior, ponerse una mascarilla en público y mantener una distancia de otros en público.

Casi todos están familiarizados con los días oscuros del COVID. Reclamó más de un millón de vidas americanas, incluyendo 14 mil Coloradenses. Las cosas han mejorado dramáticamente desde entonces.

Aún así, eso no quiere decir que el virus se haya desaparecido, advirtió Solis. En el 2023, el Condado de Pueblo registró 5,085 casos de COVID. "Fue muy diferente al 2022," dijo Solis cuando el condado registró 27,613 casos. El año pasado el Condado de Pueblo reportó 57 muertes a causa de COVID con víctimas de edades 32 a 98.

Como su ex, estos virus se van pero no se olvidan. "Hemos dejado de administrar pruebas entre la comunidad," dijo Solis. "También han dejado de administrar pruebas en lugares comunitarios, establecimientos de cuidado a largo plazo, las cárceles y en los asilos."

Solis dijo que el esfuerzo esta temporada se enfoca en las pruebas de casa. Pero tan importante como administrar una prueba en casa es ejercer el sentido común.

"Si no se siente bien, si tiene fiebre o diarrea, quédese en casa...está protegiendo a los demás," agregó Solis. Para el COVID, una cuarentena impuesta por uno mismo de cinco días es recomendada. Para el VSR, Solis dijo la cuarentena es de tres días.

Para preguntas relacionadas con el COVID, la influenza o el VSR, visite el sitio web del Departamento de Salud del Condado de Pueblo, [Pueblohealth.org](http://Pueblohealth.org) o llame al 719.583.4300.

## January 31 filing deadline for employers to file wage statements, independent contractor forms

With tax season rapidly approaching, the IRS reminds employers that Jan. 31 is the deadline for submitting wage statements and forms for independent contractors with the government.

Employers must file their copies of Form W-2, Wage and Tax Statement, and Form W-3, Transmittal of Wage and Tax Statements, with the Social Security Administration by Jan. 31.

The Jan. 31 deadline also applies to Forms 1099-MISC, Miscellaneous Income, and Forms 1099-NEC, Nonemployee Compensation, that are filed with the IRS to report non-employee compensation to independent contractors. Various other due dates related to Form 1099-MISC, Form 1099-K and Form 1099-NEC, including dates due to the IRS, can be found on the forms' instructions.

The IRS offers a free electronic filing service for the Form 1099 series using the Information Returns Intake System (IRIS). Filers can also use this online portal to prepare payee copies for distribution, file corrections and request automatic extensions.

### El 31 de enero vence el plazo para que los empleadores presenten declaraciones de salarios y formularios para contratistas independientes

Con la temporada de impuestos acercándose rápidamente, el IRS recuerda a los empleadores que el 31 de enero es la fecha límite para presentar declaraciones de salarios y formularios para contratistas independientes con el gobierno.

Los empleadores deben presentar sus copias del Formulario W-2, Declaración de Salarios e Impuestos, y del Formulario W-3, Transmisión de Declaraciones de Salarios e Impuestos, ante la Administración del Seguro Social antes del 31 de enero.

La fecha límite del 31 de enero también se aplica a los Formularios 1099-MISC, Ingresos Misceláneos, y 1099-NEC, Remuneración de No Empleados, que se presentan al IRS para informar de la remuneración de no empleados a contratistas independientes. En las instrucciones de los formularios se pueden encontrar otras fechas de vencimiento relacionadas con los formularios 1099-MISC, 1099-K y 1099-NEC, incluidas las fechas de entrega al IRS.

El IRS ofrece un servicio gratuito de presentación electrónica para la serie de Formularios 1099 utilizando el Information Returns Intake System (IRIS). Los declarantes también pueden utilizar este portal en línea para preparar copias del beneficiario para su distribución, presentar correcciones y solicitar prórrogas automáticas.

#### New filing requirements

New electronic filing requirements affect Forms W-2 that are required to be filed in 2024. Businesses that file 10 forms or more must file W-2s and certain information returns electronically. See New electronic filing requirements for Forms W-2 for more information.

E-filing is the quickest, most accurate and convenient way to file forms. For more information on e-filing Forms W-2, employers can refer to Employer W-2 Filing Instructions & Information on the Social Security Administration's website.

#### Key points to remember

- Extensions to file are not automatically granted. Employers may request a 30-day extension to file Forms W-2 by submitting Form 8809, Application for Extension of Time to File Information Returns, by Jan. 31.
- Filing Form 8809 does not extend the due date for furnishing wage statements to employees. A separate extension must be filed by Jan. 31. See Extension of time to furnish Forms W-2 to employ-

#### Nuevos requisitos de presentación

Los nuevos requisitos de presentación electrónica afectan a los formularios W-2 que deben presentarse en 2024. Las empresas que presenten 10 formularios o más deberán presentar los formularios W-2 y determinadas declaraciones informativas por vía electrónica. Para más información, consulte Nuevos requisitos de presentación electrónica de los Formularios W-2.

La presentación electrónica es la forma más rápida, precisa y cómoda de presentar los formularios. Para obtener más información sobre la presentación electrónica de los Formularios W-2, las empresas pueden consultar Employer W-2 Filing Instructions & Information en el sitio web de la Administración de la Seguridad Social.

#### Puntos clave que debe recordar

Las prórrogas no se conceden automáticamente. Los empresarios pueden solicitar una prórroga de 30 días para presentar los Formularios W-2 presentando el Formulario 8809, Solicitud de prórroga para presentar declaraciones informativas, antes del 31 de enero.

La presentación del Formulario 8809 no prorroga el plazo para entregar las declaraciones de salarios a los empleados. Se debe presentar una prórroga por separado

ees for more information.

- Filing by the deadline helps the IRS to fight fraud by making it easier to verify income. Employers can help support that process and avoid penalties by filing the forms on time and without errors.
- Penalties may be assessed for failure to file correctly and on time. For more information visit the IRS' Information Return Penalties page.
- Form 1099-K \$600 reporting threshold delayed. This means that for 2023 and prior years, payment apps and online marketplaces are only required to send out Forms 1099-K to taxpayers who receive over \$20,000 and have over 200 transactions. For tax year 2024, the IRS plans for a threshold of \$5,000 to phase in reporting requirements.

The IRS encourages employers and taxpayers to visit About Form W-2, Wage and Tax Statement and Publication 1220, Specifications for Electronic Filing of Forms 1097, 1098, 1099, 3921, 3922, 5498, and W-2G for more information.

**SOURCE: INTERNAL REVENUE SERVICE**

antes del 31 de enero. Consulte Prórroga del plazo para entregar los Formularios W-2 a los empleados para obtener más información.

La presentación dentro de plazo ayuda al IRS a luchar contra el fraude facilitando la comprobación de los ingresos. Los empresarios pueden contribuir a este proceso y evitar sanciones presentando los formularios a tiempo y sin errores.

Se pueden imponer sanciones por no presentar los formularios correctamente y a tiempo. Para más información, visite la página del IRS Information Return Penalties.

Se retrasa el umbral de 600 dólares del formulario 1099-K. Esto significa que para 2023 y años anteriores, las aplicaciones de pago y los mercados en línea sólo están obligados a enviar los formularios 1099-K a los contribuyentes que reciben más de 20.000 dólares y tienen más de 200 transacciones. Para el año fiscal 2024, el IRS prevé un umbral de 5.000 dólares para introducir gradualmente los requisitos de información.

El IRS alienta a los empleadores y contribuyentes a visitar Acerca del Formulario W-2, Declaración de Salarios e Impuestos y la Publicación 1220, Especificaciones para la Presentación Electrónica de los Formularios 1097, 1098, 1099, 3921, 3922, 5498 y W-2G para obtener más información.

# Radon causes lung cancer: test your home

## CDPHE offers free test kits as well as low-income mitigation assistance

Gov. Jared Polis has proclaimed January 2024 National Radon Action Month and encourages Coloradans to reduce their risk of radon-induced lung cancer. The Colorado Department of Public Health & Environment strongly urges Colorado residents to test their homes for radon using a free radon test kit.

In Colorado, nearly half of homes have radon levels above the recommended limit, and more than 500 lung cancer deaths in the state each year are attributed to radon. Children can be especially susceptible to the harmful effects of radon due to their higher respiratory rate and relative proximity to the ground. Even pets can be susceptible to negative health effects from radon exposure.

The best way to protect against radon is to perform a simple test of your home. CDPHE encourages all Colorado homeowners to test regardless of neighbors' radon levels because radon levels can vary from home to home.

If your home has high levels of radon, it's important to take action to reduce your risk. Radon mitigation systems can reduce radon levels in any home. For those who cannot afford a mitigation system, Colorado offers a Low Income Radon Mitigation Assistance program to homeowners who qualify through a simple application process.

Homeowners who already have radon mitigation systems should retest their homes every two years to make sure the system is working properly. More information is available on the CDPHE website: [www.coloradoradon.info](http://www.coloradoradon.info).

Radon is a naturally-occurring radioactive gas with no color, odor, or taste. Radon can easily enter homes and other buildings through small openings like cracks in foundations, openings around pumps and drains, and crawl spaces. Any home can be affected by elevated levels of radon.

"January is a great time to test, and it's a very straightforward process. Be sure to keep doors and windows closed for the duration of the test," said Jill Hunsaker Ryan, executive director, CDPHE. "Our free testing program helps Coloradans identify radon issues in their homes and the Low Income Radon Mitigation Assistance program ensures that households that cannot afford mitigation services are taken care of. We want everyone to reduce their risk of radon exposure."

**SOURCE: COLORADO DEPT. OF PUBLIC HEALTH AND ENVIRONMENT**

## El radón causa cáncer de pulmón: haga una prueba para detectar la presencia de este gas en su hogar

### Departamento de Salud Pública y Medio Ambiente ofrece kits gratis de detección de radón y asistencia para mitigación de este gas en hogares de bajos ingresos

El gobernador Jared Polis declaró enero de 2024 como el mes nacional de acción contra el radón y alienta a todas y todos los habitantes de Colorado a que reduzcan el riesgo de cáncer de pulmón que provoca este gas. El Departamento de Salud Pública y Medio Ambiente de Colorado insta a todas las personas que viven en Colorado

a que usen un kit gratis para detectar el radón en sus hogares.

En aproximadamente la mitad de los hogares de Colorado, el nivel de radón está por encima del límite recomendado, y todos los años se atribuyen más de 500 muertes por cáncer de pulmón a este gas en nuestro estado. Las niñas y niños pueden ser particularmente vulnerables a los efectos perjudiciales del radón debido a su tasa más alta de respiración y a que están relativamente más cerca del suelo. Incluso las mascotas pueden ser susceptibles a

los efectos nocivos para la salud de la exposición al radón.

La mejor manera de protegerse del radón es haciendo una prueba sencilla en su hogar. El CDPHE alienta a todos los propietarios de viviendas de Colorado a que hagan una prueba de detección en sus hogares, independientemente de los niveles de radón que se hayan detectado en otros edificios de la zona, puesto que el nivel puede variar de una residencia a otra.

Si se detectan niveles elevados de radón en su vivi-





# Avalanche defeat the Boston Bruins in overtime

**BRANDON RIVERA**

The Colorado Avalanche bounce back Monday night after getting thumped by a red hot Florida Panthers over the weekend, 8 – 4. On Monday night the Avalanche hosted the leader of the Atlantic Division, the Boston Bruins after falling to second in the Central Division after the loss to Florida.

The Avs and Bruins fought it out for three periods and overtime with Colorado scoring one in the first period and two in the second. Boston Bruins goalie Jeremy Swayman kept the Avs puck out of the net for the third period and all of overtime until the last shot of the shootout.

Colorado right-winger put the game away on the final shot of the shootout sneaking the puck under the glove of Swayman for the win.

Colorado's Nathan MacKinnon now has a 22-point home streak (16 goals, 29 assists) and is just one game away from

tying Joe Sakic's record for longest home point streak in Avalanche history. MacKinnon is in yet another battle for the Hart award (MVP) with Edmonton Oilers center, Connor McDavid who is almost 11 points behind MacKinnon.

In other sports the Denver Nuggets defeated the Detroit Pistons 131-114 after losing to the Orlando Magic at home last Friday. The Nuggets are sitting in third in the Western Conference behind the Oklahoma City Thunder and the Minnesota Timberwolves.

Denver is on the road this week to face the Utah Jazz before returning to Ball Arena for a two home-game stretch before heading out to Philadelphia to face the Joell Embiid and the 76ers.

The Nuggets will host the New Orleans Pelicans this Friday at 8 p.m. and the Indiana Pacers on Sunday at 1:30 p.m.

The Denver Broncos season is finally over and too much relief of fans. The Broncos had a great opportunity to make the post-season this season by winning three of their last four games but ended up losing three of those games.

The future of quarterback Russell Wilson in Denver is bleak after getting benched shortly after Denver's loss to the New England Patriots at home. While many have shown their displeasure of Wilson's benching, it's clear that coach Sean Payton has already moved on from him.

As we discussed last week, the Broncos are on the hook for a ton of dead money, which complicates future contracts of key players for the next couple seasons.

On Sunday the Broncos were beat by the Las Vegas Raiders for the eighth consecutive time. The stat may not mean much to coach Payton but it means a lot to Denver Broncos fans.

# Avalanche derrota a los Boston Bruins en tiempo extra

El Colorado Avalanche se recuperó el lunes por la noche después de haber sido derrotado por unos Florida Panthers al rojo vivo durante el fin de semana, 8 – 4. El lunes por la noche, el Avalanche recibió al líder de la División Atlántica, los Boston Bruins, después de caer al segundo lugar en la División Central después del derrota ante Florida.

Los Avs y Bruins pelearon durante tres períodos y tiempo extra con Colorado anotando uno en el primer período y dos en el segundo. El portero de los Boston Bruins, Jeremy Swayman, mantuvo el disco de los Avs fuera de la red durante el tercer período y todo el tiempo extra hasta el último tiro de la tanda de penaltis.

El extremo derecho de Colorado acabó con el juego en el último tiro del tiro, metiendo el disco bajo el guante de Swayman para llevarse la victoria.

Nathan MacKinnon de Colorado ahora tiene una racha de 22 puntos en casa (16 goles, 29 asistencias) y está a solo un juego de empatar el récord de Joe Sakic de racha

más larga de puntos en casa en la historia de Avalanche. MacKinnon está en otra batalla por el premio Hart (MVP) con el pivot de los Edmonton Oilers, Connor McDavid, que está casi 11 puntos detrás de MacKinnon.

En otros deportes los Denver Nuggets derrotaron a los Detroit Pistons 131-114 luego de caer ante el Orlando Magic en casa el pasado viernes. Los Nuggets ocupan el tercer lugar en la Conferencia Oeste detrás del Oklahoma City Thunder y los Minnesota Timberwolves.

Denver está de gira esta semana para enfrentarse al Utah Jazz antes de regresar al Ball Arena para un tramo de dos partidos en casa antes de dirigirse a Filadelfia para enfrentarse al Joell. Embiid y los 76ers.

Los Nuggets recibirán a los New Orleans Pelicans este viernes a las 20 horas y a los Indiana Pacers el domingo a las 13:30 horas.

La temporada de los Denver Broncos finalmente ha terminado y hay demasiado alivio para los fanáticos. Los

Broncos tuvieron una gran oportunidad de llegar a la post-temporada esta temporada al ganar tres de sus últimos cuatro juegos, pero terminaron perdiendo tres de esos juegos.

El futuro del mariscal de campo Russell Wilson en Denver es sombrío luego de ser enviado a la banca poco después de la derrota de Denver ante los New England Patriots en casa. Si bien muchos han mostrado su descontento por el envío de Wilson a la banca, está claro que el entrenador Sean Payton ya lo ha dejado.

Como comentamos la semana pasada, los Broncos están enganchados por una tonelada de dinero muerto, lo que complica los contratos futuros de jugadores clave para las próximas dos temporadas.

El domingo los Broncos fueron derrotados por los Raiders de Las Vegas por octava vez consecutiva. La estadística puede no significar mucho para el entrenador Payton, pero significa mucho para los fanáticos de los Denver Broncos.

## We've launched our NEW website! Go check us out!



Scan the QR Code or visit us at [www.lavozcolorado.com](http://www.lavozcolorado.com)

Celebrating 50 years as Colorado's number one Bilingual Newspaper

Follow us

[www.facebook.com/lavozcolorado](http://www.facebook.com/lavozcolorado)



Follow us

@LaVozColorado



# LA VOZ CLASSIFIEDS / CLASIFICADOS

303-936-8556, ext. 240 • fax 720-889-2455 [classsales@lavoze.com](mailto:classsales@lavoze.com)  
 \*Deadline for receiving advertising copy: Friday at 5pm\*

Call today see how well  
 La Voz Classifieds ads work for you!



**RUN YOUR AD IN PRINT AND ONLINE = ONE PRICE • PUBLIQUE SU ANUNCIO POR IMPRESO Y EN LÍNEA = UN PRECIO**

## HELP WANTED

**¡MUCHO TRABAJO / OVERTIME!**

**LLEGO LA NIEVE! NECESITAMOS PERSONAS PARA MOVER NIEVE CON PALA Y MAQUINARIA. LLAMENOS O VENGA A LA OFICINA HOY! Excelentes Salarios**

303.294.9000  
 8501 Quebec St.  
 Commerce City, CO




Argonaut / El Tovar  
 A ROSE COMMUNITY

**AHORA ACEPTANDO SOLICITUDES**

Basado en ingresos para personas mayores  
 Estudio, 1 dormitorio

Preferencias para personas mayores de 62 años o más y personas con discapacidades, si corresponde.

1505 N Grant St, Denver, CO 80203  
 303.861.1876 | TTY 711 | [argonautapts.com](http://argonautapts.com)

**LA VOZ DELIVERY DRIVER**

Earn extra income as an independent contractor. Looking for individuals to deliver newspapers to businesses one day a week.

- Must have a valid driver's license and a reliable vehicle
- A clean/current MVR and proof of insurance is required.
- Prior delivery, customer service or related experience preferred.

Call **303-936-8556**

## Our Government Nuestro Gobierno

CONTINUA DE PÁGINA 4

res y estamos orgullosos de que empresas como Microchip se expandan en nuestro estado y creen más empleos bien remunerados para los habitantes de Colorado”, dijo el gobernador Jared Polis.

### Denver Mayor

Denver Mayor Mike Johnston announced the new Safe and Clean Downtown initiative, a collaborative and comprehensive plan to deliver a vibrant downtown Denver. As the economic and cultural center of our city, this program will create a downtown experience that is safe, clean and joyful. “Downtown Denver is the economic and cultural center of our city,” said Mayor Mike Johnston. “It is the living room of Denver, and we want every resident and guest to not only feel safe, but also to feel inspired by the creativity, innovation and genius that is Denver. The Clean and Safe Downtown initiative will help deliver on our promise of a vibrant Denver by bringing together partners from across the city in a first-of-its-kind collaboration to bring forward our joint vision for a safe, clean and joyful downtown.”

### Alcalde de Denver

El alcalde de Denver, Mike Johnston, anunció la nueva iniciativa Centro limpio y seguro, un plan colaborativo e integral para lograr un centro de Denver vibrante. Como centro económico y cultural de nuestra ciudad, este programa creará una experiencia en el centro que sea segura, limpia y alegre. “El centro de Denver es el centro económico y cultural de nuestra ciudad”, dijo el alcalde Mike Johnston. “Es la sala de estar de Denver y queremos que todos los residentes e invitados no solo se sientan seguros, sino también inspirados por la creatividad, la innovación y el genio que es Denver. La iniciativa Centro Limpio y Seguro ayudará a cumplir nuestra promesa de un Denver vibrante al reunir a socios de toda la ciudad en una colaboración única en su tipo para presentar nuestra visión conjunta de un centro de la ciudad seguro, limpio y alegre”.

## El radón causa cáncer de pulmón: haga una prueba para detectar la presencia de este gas en su hogar

CONTINUA DE PÁGINA 8

enda, es importante que tome las medidas necesarias para reducir el riesgo. Puede usarse un sistema de mitigación del radón para reducir el nivel de este gas en cualquier edificio. Colorado ofrece asistencia para la mitigación de radón en hogares de bajos ingresos a las personas que no pueden permitírselo económicamente. Solo hace falta seguir un proceso sencillo para solicitar asistencia.

Los propietarios de viviendas que ya cuentan con un sistema de mitigación del radón deberían volver a realizar la prueba cada dos años para comprobar que el sistema esté funcionando correctamente. Encontrará más información en el sitio web del CDPHE: [cdphe.colorado.gov/hm/radon-es](http://cdphe.colorado.gov/hm/radon-es).

El radón es un gas radioactivo incoloro, inodoro y sin sabor que se forma naturalmente. Puede filtrarse fácilmente en las casas u otros edificios por las rendijas o aberturas pequeñas, como las grietas en los cimientos, las aberturas alrededor de las bombas y desagües y el espacio estrecho que hay debajo de algunos edificios. Cualquier vivienda puede estar expuesta a niveles elevados de radón.


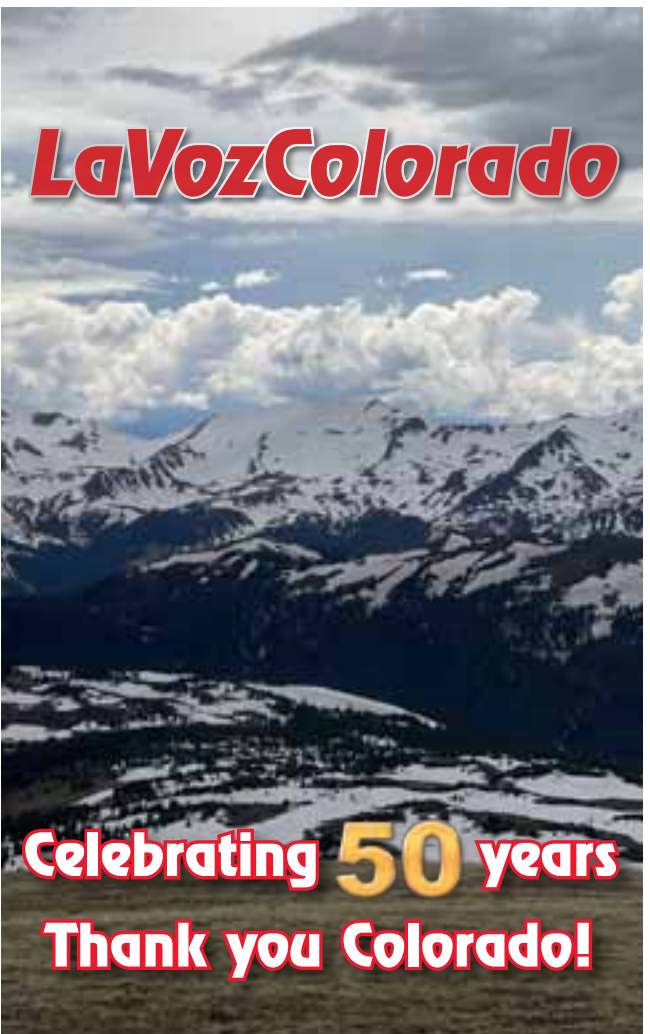
“El proceso para detectar el radón no es nada complicado, y enero es un momento excelente para hacer una prueba de detección. Asegúrese de que las puertas y ventanas de la casa estén bien cerradas durante la prueba», recomendó Jill Hunsaker Ryan, directora ejecutiva del CDPHE. «Gracias a nuestro programa de pruebas gratis de detección, los hogares de Colorado pueden identificar si el radón está causando algún problema, y el programa de asistencia para la mitigación de radón en hogares de bajos ingresos permite asegurar que todos recibamos estos servicios. Deseamos que todas las personas corran el menor riesgo posible de estar expuestas a este gas perjudicial.”

**LA VOZ DELIVERY DRIVER**

Obtenga ingresos adicionales como contratista independiente. Buscamos personas para entregar periódicos a los negocios un día a la semana.

- Debe tener licencia de conducir válida y un vehículo confiable.
- Se requiere un record de manejo limpio/actual y prueba de seguro.
- Se prefiere experiencia previa en entregas, servicio al cliente o relacionados.

llame al **303-936-8556**

**Celebrating 50 years**  
**Thank you Colorado!**

Follow us

[www.facebook.com/lavoze.com](http://www.facebook.com/lavoze.com)



Follow us

@LaVozColorado



# LaVozColorado enters 50 years in business

ing on water. The lead story everyday and everywhere back then was Watergate. Weeks after the birth of La Voz, August 1974, Richard Nixon, our 37th president, resigned in disgrace. It was that week's LaVozColorado front page.

In the five decades that have passed, LaVozColorado has become a must read for not only Latino community news, but news and information that extends well beyond a single community. In fact, LaVozColorado has routinely featured stories of state, national, and even international importance. While offering a wide array of news, though, its focus remains Latinocentric.

The pages of LaVozColorado have celebrated the elections of Denver's first Latino Mayor, Federico Peña, who later joined the Clinton administration in not one but two cabinet positions. It has also chronicled the election of the first Latino to win a statewide election, Ken Salazar, who served as the state attorney general, later becoming a U.S. Senator, presidential cabinet member and now serves as the U.S. Ambassador to Mexico.

While stories like these are important to everyone, they take on an even bigger role for Latinos, said Peña. "It is important to see (Latino) names writing important stories that cover state and national issues from a perspective important to the Latino community which, by the way, is often overlooked by other news sources."

Over the course of its lifetime, LaVozColorado has gone along for the ride as Denver has grown from a 'flyover' city to a national and international destination. Stories on 'The Summit of Eight,' when in 1997 leaders of the eight industrial leaders of the world met in Denver and the 2008 Democratic National Convention when the party nominated Barack Obama to lead its party and, later, the nation have found their way to La Voz' front page.

LaVozColorado is also the only news organization in the state to secure a one-on-one interview with President Obama when he campaigned for reelection in Denver in September of 2012. Other exclusive interviews by publisher, Pauline Rivera

## LaVozColorado cumple 50 años en el negocio

CONTINUA DE PÁGINA 1

gonzosamente. Fue la nota que ocupó la primera plana de LaVozColorado en esa semana.

En las cinco décadas que han transcurrido, LaVozColorado se ha convertido en una lectura necesaria no solamente para las noticias de la comunidad latina, sin también para las noticias e información que extiende más allá de una comunidad singular. De hecho, LaVozColorado con frecuencia ha destacado notas de importancia estatal, nacional e internacional. Su enfoque, sin embargo, permanece en la comunidad latina mientras ofrece una variedad de cobertura.

La páginas de LaVozColorado han celebrado la elección del primer Alcalde de Denver Latino Federico Peña, quien llegaba a la administración de Bill Clinton en solamente una sino dos posiciones en su gabinete. También ha reportado la elección de Ken Salazar, el primer latino en ganar una elección a nivel estatal como fiscal de estado. Llegó a ocupar un senador estadounidense, un miembro de gabinete presidencial y ahora sirve como Embajador Estadounidense a México.

Notas como estas son importantes para todos, pero llevan mayor peso para latinos. "Es importante ver nombres (latinos) escribir historias importantes que cubren los asuntos del estado y la nación desde una perspectiva que importa a la comunidad latina, la cual, por cierto, a menudo no recibe cobertura adecuada por otras fuentes noticieros," dijo Peña.

Durante su vida, LaVozColorado ha presenciado como Denver ha cambiado de ciudad olvidada a destino nacional e internacional. En la primera plana de LaVozColorado se han destacado eventos como "La Cumbre de Ocho" en la cual ocho líderes de industria mundial se reunieron en Denver en 1997 y la Convención Nacional Democrática del 2008 cuando el partido demócrata nominó a Barak Obama para guiar su partido y, luego, la nación.

LaVozColorado también es la única organización en el estado para conseguir una entrevista íntima con el Presidente Obama cuando buscó la reelección en Denver del septiembre 2012. Entre otras entrevistas exclusivas realizadas por la editora Pauline Rivera figuran las del difunto candidato presiden-

include, late Presidential candidate, John McCain, talk show host, Oprah Winfrey during her O Magazine visit to Denver, and Jose M. Hernandez, NASA astronaut. For its efforts, LaVozColorado has cultivated a strong and loyal multicultural readership.

"LaVozColorado is my go-to source for news about Colorado's Latino community," said Rosemary Rodriguez, former President of Denver City Council, Denver School Board and pillar of Denver Latino politics. "Over the years, I have also appreciated important political stories and obituaries of remarkable Latinos whose lives made a difference."

LaVozColorado has been there to record the contributions of stalwart community members and also to memorialize them on its pages. Among them are education and civil rights champions Rudolfo 'Corky' Gonzales and Rich Castro and Judge Roger Cisneros and wife, Adelia.

While many things that have happened to put Denver on the world map, perhaps one stands out for its everyday contributions. That would be Denver International Airport.

Since its opening in 1995, DIA has grown into the third busiest airport in the world. In its shadow, a business district, sometimes called 'Aerotropolis,' that straddles either side of Peña Boulevard, continues to grow.

While covering the big stories affecting Denver and Colorado, LaVozColorado has also highlighted other stories that often slip by other news organizations but remain important in their own way. These stories include weekly mentions of a local Latino student who has distinguished themselves academically, artistically or athletically with its 'Student of the Week.'

Of course, it goes without mention that LaVozColorado has also been there for Denver's blossoming as one of America's premier sports towns. The NFL's Lombardi Trophies are emblazoned with 'Denver Broncos' for their Super Bowl wins in '97, '98 and 2016. Hockey's big prize, the Stanley Cup, has come to Denver three different times, 1996, 2001 and 2022.

The paper has also extended its coverage to include south-

cial John McCain, la presentadora Oprah Winfrey durante su visita a Denver para la revista O Magazine y José M. Hernández, astronauta de la NASA. Por sus esfuerzos, LaVozColorado ha cultivado lectores leales y multiculturales.

"LaVozColorado es mi fuente primaria para las noticias de la comunidad latina de Colorado," dijo Rosemary Rodriguez, la expresidenta del Concejo del Condado de Denver, el Cuerpo de Directores Escolares de Denver y presencia latina en la política de Denver. "A través de los años, me han gustado las notas políticas importantes y los obituarios de latinos renombrados cuyas vidas han tenido un impacto."

LaVozColorado ha estado allí para registrar las contribuciones de miembros de la comunidad y también conmemorarlos en sus hojas. Entre ellos está el campeón de educación y derechos civiles Rudolfo 'Corky' Gonzales y Rich Castro y el Juez Roger Cisneros y su esposa, Adelia.

Muchas cosas han pasado para colocar Denver en el mapa mundial, entre ellas la que se destaca por sus contribuciones diurnas es el Aeropuerto Internacional de Denver.

Desde su apertura en 1995, DIA ha llegado a ser el tercer aeropuerto más transcurrido del mundo. En sus sombras sigue creciendo un distrito comercial, a veces llamado 'Aerotropolis,' que yace por ambos lados de Peña Boulevard.

Mientras cubre las notas significativas que afectan Denver y Colorado, LaVozColorado también ha destacado otras notas que a veces escapan la vista de otros noticieros pero siguen siendo importantes. Estas notas incluyen las menciones semanales de los estudiantes latinos que se han distinguido en lo académico, el arte o lo deportivo con su 'Estudiante de la Semana'.

No falta mencionar que LaVozColorado también ha presenciado la conversión de Denver en una de las ciudades premiere para el deporte. Los trofeos Lombardi de la NFL llevan el nombre de los Denver Broncos por sus victorias en los Super Bowl de 1997, 1998 y 2016. El premio mayor del hockey sobre hielo, la Copa Stanley, ha llegado a Denver en tres ocasiones diferentes en 1996, 2001 y el 2022.

El periódico también extendido su cobertura para incluir el sur de Colorado. Destaca notas semanales de Pueblo, el eje

ern Colorado. It features weekly stories on Pueblo, the economic hub of southeastern Colorado and the San Luis and Arkansas Valleys.

LaVozColorado offers political and economic news and information of the region, profiles interesting individuals and cultural events of the region including Pueblo's annual 'Chile & Frijoles Festival,' and the Easter celebrations in the towns of Alamosa and San Luis, Colorado's oldest town.

Also, because of the expatriate population of New Mexicans in the metro area and up and down the Front Range, LaVozColorado regularly features stories of interesting events and individuals in and of northern New Mexico.

So much of everyday life has changed since LaVozColorado came alive in 'the summer of '74.' No one, for example, could have imagined a thing called the internet way back when. Today, no one can imagine a world without it! Also, no one way back then could imagine Denver as a one daily paper town. But LaVozColorado also recorded the sad and final edition of the storied Rocky Mountain News in February 2009.

Indeed, the world, including the newspaper world, has changed and sometimes not for the better. The instantaneous demand for news and information has created a whole new world and consuming public. But there should always be a place for a paper whether it be on-line or in hand.

"We should all strive to cover the rich, diverse community where we are lucky enough to live but there is no substitute for an outlet like LaVozColorado and the community news and opinion it brings to the readers it serves," said Denver Post editor Lee Anne Colacioppo. "Here's to another 50 years!"

Since 2008, LaVozColorado has been published by Pauline and Richard Rivera. "LaVozColorado could not survive without the loyalty of a vibrant Latino readership," said Pauline Rivera. "From the day we began with the paper to today," she said, "we have made our best effort to 'fill in the blanks' on the news and information important not only to Latino readers but to all of Colorado. We thank our readers with each and every edition."

económico del sureste de Colorado y los valles de San Luis y Arkansas.

LaVozColorado depara notas económicas y políticas de la región, perfiles de individuos interesantes y los eventos de la región incluso en festival "Chile y Frijoles" anual de Pueblo y las fiestas de Semana Santa en los pueblos de Alamosa y San Luis, el pueblo más antiguo de Colorado.

También, debido a la población expatriada de Nuevo México en el área metropolitana y por toda la Ribera Fronteriza, LaVozColorado regularmente destaca notas de eventos e individuos interesantes provenientes del norte de Nuevo México.

Muchos aspectos de la vida diurna han cambiado desde que LaVozColorado cobró vida en el verano de 1974. Por ejemplo, nadie se hubiera imaginado que una cosa llamada la red cibernética en ese entonces. Hoy, nadie puede contemplar un mundo sin ella. Tampoco se podía imaginar a Denver como una ciudad con un sólo periódico en este entonces. Pero LaVozColorado cubrió la triste y última edición del historiado Rocky Mountain News en febrero 2009.

Por cierto, el mundo, incluyendo los periódicos del mundo, ha cambiado y a veces no para lo mejor. La demanda para noticias e información instantáneas ha creado un público consumista y un mundo nuevo. Pero siempre hay un lugar para un periódico ya sea en mano o en línea.

"Siempre nos debemos esforzar para cubrir las comunidades ricas y diversas donde tenemos la suerte de vivir pero no hay manera de sustituir una fuente como LaVozColorado y las noticias comunitarias y las opiniones que proporciona a sus lectores," dijo la editora del Denver Post Lee Anne Colacioppo. "¡Brindemos a 50 años más!"

Desde el 2008, Pauline y Richard Rivera han publicado LaVozColorado Bilingüe. "LaVozColorado no podría sobrevivir since la lealtad de sus vibrantes lectores latinos," dijo Pauline Rivera. "Desde el día que comenzamos con el periódico hasta hoy hemos hecho el mejor esfuerzo para 'llenar los huecos' en las noticias y la información importante que deparamos no solamente a los lectores latinos sino a todo Colorado. Agradecemos a nuestros lectores con cada una de nuestras ediciones."



# LaVozColorado

**Celebrating 50 years**  
**Thank you Colorado!**